



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH
TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Alameda Street Portland, Oregon 97213

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776



Chúa Nhật Thứ Ba Phục Sinh - Năm C Ngày 5 - 5 - 2019

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

Các Linh Mục:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ
LM Giuse Nguyễn Văn Minh, S.D.D. Phó Xứ
LM Phanxicô Xaviê Nguyễn V Vinh, S.D.D. Phó Xứ
LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D. Phó Xứ
Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đàlat,
Miền Portland, Oregon**

Sr Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

HỮU DƯỠNG

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, Nguyên Chánh Xứ
LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, Nguyên Phó Xứ

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

5:30pm Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Lễ 1 Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)

7:00am Lễ 2 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 3 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 4 (Nhà Nguyễn)

11:00am Lễ 5 (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 7 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

2:30pm Lễ 8 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

6:00pm Lễ 9 (Nhà Thờ Lớn)

Lễ Đoàn LMTT (Tuần thứ I): 11:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Đoàn K of C (Tuần Thứ II) 11:00am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am & 6:00 pm: Thánh Lễ
(*Đọc kinh trước Lễ 30 phút*)

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm:Thánh Lễ, Châu; 5:30 pm:Chầu chung

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Năm: 5:30pm-6:00pm

Thứ Sáu và Thứ Bảy: 5:00pm-6:00pm

RỬA TỘI:

4:00 pm:Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)
(*Ghi danh trước 3 tuần*)

Hôn Phối (*Ghi danh trước 6 tháng*)

XỨC DẦU

971-506-6019 (*Để lời nhắn*)

Thăm Viếng Bệnh Nhân:503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ
Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quản Địa Phận:
(503) 659-1350

GIÁO HỘI LÀ CỦA CHÚA!

Bạn có biết Phêrô là ai không? Nếu bạn chưa biết, hay chỉ biết sơ sơ về ông Phêrô thôi, thì tôi xin phép được giới thiệu với bạn một chút về ông. Ông là một ngư phủ, tính tình nóng nảy, háo thắng, và tự phụ, ví dụ như khi Chúa cảnh báo là ông sẽ chối Ngài ba lần, thì ông đã tuyên bố: *“Dầu có phải chết với Thầy, con cũng không chối Thầy...Dầu tất cả có vấp ngã đi nữa, thì con cũng nhất định là không.”* Thế nhưng khi Chúa vừa bị bắt xong, thì ông đã cao bay xa chạy, và khi bị người ta chất vấn, ông đã thề rằng ông không biết Chúa Giê-su là ai cả! (*Mt 26:70*).

Thế nhưng ông lại là người được Chúa ưu ái mới là lạ! Ví dụ, khi đi rao giảng ở bờ hồ Ghen-nê-xa-rét, *“Người thấy hai chiếc thuyền...[Nhưng Ngài lại chọn] thuyền của ông Si-môn.”* Chưa hết, Ngài còn cho ông chứng kiến cảnh Ngài biến hình trên núi ... [làm phép lạ cho] con gái ông trưởng hội đường Gia-ia sống lại từ cõi chết. Đặc biệt nhất là Ngài đã đặt ông làm nền tảng, và giao cho ông quyền lãnh đạo Giáo Hội mà Ngài vừa thiết lập: *“Anh là Phê-rô, nghĩa là Tảng Đá, trên tảng đá này, Thầy sẽ xây Hội Thánh của Thầy...Thầy sẽ trao cho anh chìa khoá Nước Trời: dưới đất, anh cầm buộc điều gì, trên trời cũng sẽ cầm buộc như vậy...”*

Cứ sự thường mà nói, trao phó trọng trách lãnh đạo cho một người như ông Phêrô thì quả là phiêu lưu, nếu không muốn nói là quá mạo hiểm. Nói cách khác, ông không đủ tiêu chuẩn để làm một người thủ lãnh! Ấy vậy mà Chúa Giê-su lại chọn ông! Mà không phải chỉ có một lần, sau ông Phêrô, Chúa Giê-su vẫn tiếp tục tuyển chọn những người yếu đuối, tội lỗi và bất tài, thậm chí còn tệ hơn ông Phê-rô nữa! Thế nhưng trong suốt hơn 20 thế kỷ qua, dù trải qua biết bao nhiêu là thăng trầm, bao nhiêu là sóng gió thử thách...Giáo Hội của Ngài vẫn kiên vững và vẫn phát triển không ngừng! Bạn thấy có lạ không?

Tại sao Giáo Hội Công Giáo và đoàn chiên của Chúa không bị tan rã, không bị giải thể dưới quyền cai quản của Phêrô, và của những người lãnh đạo cao cấp lỗi thời, bê bối, yếu đuối và tội lỗi chẳng hạn như Giáo Hoàng Gioan XII, Benedict IX, Alexandê VI, hay như Hồng Y Theodore E. Mccarrick? Xin thưa là vì hai lý do sau đây:

- Thứ nhất, Giáo Hội Công Giáo là CỦA CHÚA. *“Anh là Phê-rô, nghĩa là Tảng Đá, trên tảng đá này, Thầy sẽ xây Hội Thánh của Thầy, và quyền lực từ thần sẽ không thắng nổi”* (*Mt 16:18*).
- Thứ hai, Giáo Hội Công Giáo luôn CÓ CHÚA Ở CÙNG. *“Này đây, Thầy ở cùng anh em mọi ngày cho đến tận thế”* (*Mt 28:20*).

Vì Giáo Hội là của Chúa, và vì Giáo Hội luôn có Chúa ở cùng, cho nên trong suốt hơn hai mươi thế kỷ qua, và chắc chắn cả ở trong tương lai, bất kể ai là người lên kế vị thánh tông đồ Phêrô, dù đó là người bất tài, bất toàn, bất tín và bất trung mấy đi chăng nữa, thì Giáo Hội của Chúa cũng vẫn luôn kiên vững, Giáo Hội vẫn phát triển không ngừng và chắc chắn sẽ tồn tại cho đến ngày tận thế.

Bạn thân mến, nếu bạn đồng ý và tin rằng **Giáo Hội là của Chúa thành lập**, và **có Chúa ở cùng với Giáo Hội mọi ngày cho đến tận thế**, thì khi nghe thấy báo chí, truyền hình và các phương tiện truyền thông phi báng, nhục mạ, bêu xấu và tấn công Giáo Hội, chỉ vì một số rất nhỏ tu sĩ, linh mục hay Giám Mục đã có những hành vi và thái độ bất xứng với thánh chức, đã phạm tội này tội nọ...thì xin bạn hãy:

- Bình tĩnh, cứ từ từ, đừng buông lời sỉ vả, nguyên rủa hay kết án, hay bị mất đức tin... chỉ vì những linh mục, giám mục hay hồng y bị tố cáo tội
- (Xin đọc tiếp trang 2)*

này tội nọ. Chưa chắc những lời tố cáo đó là sự thật. Kết án họ một cách hấp tấp, vội vã như vậy là thiếu khôn ngoan và không công bằng chút nào cả! Xin bạn hãy nhớ nguyên tắc này: *Mọi nghi can đều vô tội cho đến khi được chứng minh là có tội.*

➤ Dành ra vài phút thỉnh lặng để cầu nguyện cho những nạn nhân, cũng như cầu nguyện cho những linh mục hay giám mục bị tố cáo. Tôi cũng xin bạn cầu nguyện cho những phóng viên, những người đưa tin, cho giới truyền thông...xin cho họ biết loan tin một cách trung thực, công bằng, không thiên vị hay thành kiến.

➤ Siêng năng tham dự Thánh Lễ và Châu Thánh Thể trong những ngày thứ năm để cầu nguyện cho ơn thiên triệu, cho sự thánh thiện, cho sự nhiệt thành và trung tín của hàng giáo phẩm, của hàng giáo sĩ và tu sĩ.

Chúng ta cầu nguyện cho nhau, xin Chúa ban ơn giúp sức, để niềm tin của chúng mình được vững mạnh, nhờ vậy, khi đứng trước những sóng gió bão táp, và trước sự tấn công của những thế lực sự ác, chúng mình luôn trung tín với Chúa, với Giáo Hội và không bị mất niềm tin bởi vì *"Hội Thánh [này là của Chúa], cho dù quyền lực của tử thần cũng sẽ không thắng nổi."* Chúc bạn và gia đình một mùa Phục Sinh bình an và tràn đầy ơn Chúa.

Lm Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org / www.nhachua.net

HỌC HỎI GIÁO LÝ

“BỞI PHÉP ĐỨC CHÚA THÁNH THẦN MÀ NGƯỜI XUỐNG THAI SINH BỞI BÀ MARIA ĐỒNG TRINH”

92. Đức Kitô có một thân xác con người thật không ?

Đức Kitô đã đón nhận một thân xác thật sự của con người, qua đó Thiên Chúa vô hình đã trở nên hữu hình. Vì thế, Đức Kitô có thể được trình bày và tôn kính qua các ảnh tượng thánh.

93. Trái tim của Đức Kitô nói lên điều gì ?

Đức Kitô biết và yêu thương chúng ta bằng một trái tim của con người. Trái tim của Người bị đâm thấu để cứu độ chúng ta, là biểu trưng cho tình yêu vô biên của Người đối với Chúa Cha và đối với tất cả mọi người.

“JESUS CHRIST WAS CONCEIVED BY THE POWER OF THE HOLY SPIRIT, AND WAS BORN OF THE VIRGIN MARY”

92. Did Christ have a true human body?

Christ assumed a true human body by means of which the invisible God became visible. This is the reason why Christ can be represented and venerated in sacred images.

93. What does the heart of Jesus exemplify?

Jesus knew us and loved us with a human heart. His Heart, pierced for our salvation, is the symbol of that infinite love with which he loves the Father and each one of us.

SỔ VÀNG HÀNH HƯƠNG

2019-01-05	Hoàng Văn Chung	\$100.00
2019-01-20	Tony Binh Nguyen	\$100.00
2019-01-20	Nguyễn Thanh Sơn	\$100.00
2019-02-03	Trương Phúc Danh	\$50.00
2019-04-28	Lê Minh Châu	\$100.00

QUÝ AN NHÂN DÂNG CÚNG SỬA CHỮA THÁNH ĐƯỜNG

CHÚA NHẬT NGÀY 14/4/2019

Ngo Van Tuyen/Nguyen Thi Tu	\$2,000.00
Nguyễn Phú Lâm	\$100.00
Phạm Văn Thiện	\$40.00
Vũ Đức Thuận	\$50.00
Nguyễn Anthony	\$100.00
Nguyễn Đức Hưng	\$100.00

CHÚA NHẬT NGÀY 28/4/2019

Trịnh Thị Thanh	\$60.00
Đinh Công Đoán	\$60.00



Đáp Ca

Đáp: Lay Chúa, con ca tụng Chúa vì Ngài đã giải thoát

con. 3

THE UNIVERSAL CHURCH IS OF GOD!

How much do you know about St. Peter? If you are not acquainted with him or your knowledge of him is limited, I would like to take this opportunity to present him to you. He was a fisherman, he was hot-tempered, ambitious and arrogant. For example when Jesus warned Peter that he would deny Him three times, he declared: *“Even though I should have to die with you, I will not deny you... Though all may have their faith in you shaken, mine will never be.”* But as soon as Jesus was arrested, he ran away, and when questioned, he denied knowing who Jesus was! (Mt 26:70).

However, he was the one whom Jesus favored! For instance, when Jesus preached by the Lake of Gennesaret, *“He saw two boat there alongside the lake... [However He chose] the one belonging to Simon.”* Jesus allowed Peter to witness His Transfiguration on the Mount...[the miracle of] raising Jairus’ daughter from the dead. Most significantly, because of the faith Peter confessed, Jesus designated him as the unshakable rock of the Church and Jesus entrusted him with the authority of the Church instituted by Him: *“You are Peter, which means Rock, and upon this rock I will build my church...I will give you the keys to the kingdom of heaven: Whatever you bind on earth shall be bound in heaven...”*

Think for a moment, it was such a venture to entrust authority and leadership to a man like Peter, if not to say it was too risky. He was not qualified to be a leader! Yet Jesus chose him! And not just Peter, Jesus continues to call weak, sinful, incompetent human beings, perhaps even worse than Peter to all facets of Church ministry! Thus, for more than 20 centuries, despite many ups and downs, innumerable trials and challenges...His Church still remains unflinching and thriving! Isn’t it amazing?

Why is it that the Catholic Church and God’s flock have not deteriorated and become dispersed under the governance of

Peter and of those leaders who were obstinate, scandalous, vulnerable and sinful such as John XII, Benedict IX, Alexander VI or Theodore E. McCarrick? To me, I believe that the Catholic Church has not collapsed nor faltered for two reasons:

- Firstly, the Catholic Church is OF GOD. *“You are Peter, which means Rock, upon this rock, I will build my church, and the gates of the netherworld shall not prevail against it”* (Mt 16:18).
- Secondly, GOD ALWAYS REMAINS in the Catholic Church. *“And behold, I am with you always, until the end of the age”* (Mt 28:20).

Yes, the Catholic Church is of God, and God always remains with the Catholic Church, so for more than twenty centuries, and certainly far into the future, regardless of who is the successor of the apostle Peter, whether he is incompetent, imperfect and unfaithful, the Church of God will always remain steadfast, the Church will continue to thrive and will certainly endure until the end of the world.

My dearest friends, if you believe that **the Church is instituted by God, and God remain with the Church until the end of the age** then in this age of instant communication when you read newspapers, watch television or observe social media insulting, denigrating, humiliating and attacking the Church, because of the alleged transgressions of a few members: clergy, religious or lay, I humbly ask you to:

- Stay calm, take it easy, do not insult or condemn them, or lose your faith...because of such accusations against priests, bishops or cardinals. There is no certitude that these accusations are true. Such an impetuous, hustling condemnation is imprudent! Please remember this principle: *You are innocent until proven guilty.*
- Set aside a few minutes of silence to pray for the victims, pray for all priests or bishops that was being accused. Additionally, I would ask you to pray for all reporters, journalists, informants and those who engaged in social media...so that they report the facts honestly and objectively.
- Diligently attend Mass and Adoration of the Eucharist every Thursday and pray for religious vocations; particularly pray for holiness, zeal and fidelity for all clergy and consecrated life.

Let us pray for one another that God’s blessing may sustain us and strengthen our faith so that, when facing the storms of life and the attack of evil forces, we will always remain faithful to God, to our Mother Church and that our faith will not be shaken because *“The Church [is of God], the gates of the netherworld shall not prevail against it.”* May you and your family have a blessed and peaceful Easter Season!

Rev. Ansgar Pham, SDD

www.chatinh.org
www.nhachua.net

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

THÔNG BÁO

1. KHỎI THÊM SỨC: Xin cộng đoàn dân Chúa cầu nguyện đặc biệt cho 113 em trong Giáo Xứ đang chuẩn bị lãnh nhận Bí Tích Thêm Sức vào Chúa Nhật 12/5, và cũng là ngày Hiền Mẫu.

Xin quý vị phụ huynh, cha mẹ đỡ đầu và các em trong lớp Thêm Sức lưu ý những điểm sau:

Thứ Sáu 10/5/2019:

- **7:00PM – 9:00PM:** Lớp Giáo Lý dành cho cha mẹ đỡ đầu tại phòng La-vang.

Thứ Bảy 11/5/2019:

- **9:00AM – 12:00PM:** Follow up Retreat và tập nghi thức cho các em lớp Thêm sức.
- **1:00PM – 1:30PM:** Cha mẹ đỡ đầu tập nghi thức chung với các em.

Chúa Nhật 12/5/2019:

- **3:00PM:** Các em tập trung tại phòng La-san.
- **4:00PM:** Thánh Lễ do Đức Tổng Giám Mục Alexander K Sample chủ sự.

2. Tháng 5 là tháng Hoa Kính Đức Mẹ: Cha chánh xứ kính mời quý cụ, quý ông bà và anh chị em tham gia vào Chương Trình Lăn Chuỗi Mân Côi Sống, bắt đầu từ ngày 1 và kết thúc vào ngày 31 tháng 5 năm 2019. Giáo Xứ chúng ta dâng lên Chúa Tráng Chuỗi Kinh Mân Côi Sống này để cầu nguyện cho những ý nguyện sau:

1. Cho các em trong lớp Xung Tội Rước Lễ Lần Đầu và Thêm Sức luôn ngoan ngoãn, hiếu thảo và sống đẹp lòng Chúa.
2. Cho các bệnh nhân và những người đang sống trong cô đơn và tuyệt vọng.
3. Cho những gia đình đang gặp khó khăn, đau khổ và thử thách.
4. Cho việc tìm kiếm nơi thờ phượng mới được thuận lợi, bình an và đúng theo ý Chúa.

3. Họp Thường Kỳ của Giáo Xứ: Giáo xứ kính mời quý vị đại diện các ban ngành, đoàn thể và hội đồng hương đến tham dự phiên họp định kỳ của giáo xứ lúc 7:15 tối Thứ Bảy ngày 11 tháng 5 năm 2019 tại Phòng Lavang. Buổi họp này sẽ bàn về chương trình Rước Kiệu Đức Mẹ vào cuối tháng năm, Đại Hội Hành Hương, bảo quản và xây dựng giáo xứ. Kính mời quý vị đi tham dự đông đủ.

4. Sổ Vàng Hành Hương 2019: Giáo xứ đã mở Sổ Vàng Hành Hương cho năm 2019. Xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em quảng đại giúp đỡ để phụ giúp Giáo Xứ trong việc tổ chức Đại Hội Hành Hương lần thứ 43 với chủ đề **“Đồng Hành và Đối Thoại Theo gương Mẹ Maria”**. Xin chân thành cảm ơn lòng quảng đại của quý cụ, quý ông bà và anh chị em.

5. Văn Nghệ Xổ Số Gây Quỹ: Cộng Đoàn Thánh Anrê Dũng Lạc, Aloha sẽ tổ chức buổi văn nghệ ca nhạc và xổ số vào ngày 21/9/2019, nhằm gây quỹ cho việc xây thêm phòng học giáo lý và nói rộng nhà thờ. Xin quý ông bà và anh chị em ủng hộ. Vé có bán tại các bàn ở cửa nhà thờ sau các Thánh Lễ Chúa Nhật từ 5/5/2019 đến 5/26/2019.

6. Các bạn trẻ muốn học Lớp Giáo Lý Hôn Nhân online xin xem chi tiết tại:

<https://www.catholicmarriageprep.com/course-info/online-pre-cana>

Chương trình lớp Giáo Lý Hôn Nhân này đã được Hội Đồng Giám Mục Hoa Kỳ và Tổng Giám Phận Portland chuẩn y.

LỚP GIÁO LÝ DÀNH CHO CHA MẸ & NGƯỜI ĐỖ ĐẦU

Lớp học sẽ được mở vào tối thứ sáu ngày 3 tháng 5 năm 2019 và tối thứ Sáu ngày 10 tháng 5 năm 2019 tại phòng Lavang. Xin cha mẹ của các trẻ sơ sinh và người đỡ đầu, cũng như cha mẹ đỡ đầu cho các em lớp Thêm Sức ghi danh tham dự lớp học này để hiểu biết hơn về vai trò, bổn phận và trách nhiệm của mình.

LỚP GIÁO LÝ HÔN NHÂN NĂM 2019

Lớp Giáo Lý Hôn Nhân bằng Việt Ngữ tại Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang mỗi năm chỉ mở có một lần. Năm 2019 này, lớp sẽ khai giảng vào tối thứ Bảy ngày 14 tháng 9 năm 2019 và kết thúc vào tối thứ Bảy ngày 23 tháng 11 năm 2019. Lớp học sẽ bắt đầu từ 7:30pm và kết thúc vào lúc 9:30pm. Sẽ nhận ghi danh vào Chúa Nhật ngày 4 tháng 8 năm 2019.

DANH SÁCH QUÝ PHỤ HUYNH GIÚP ĂN TRƯA

Ngày 12 tháng 5 năm 2019

Từ 11:00am đến 1:30pm

1. Nguyễn Thanh An
2. Vũ Văn Giang
3. Đinh Huy Giang
4. Lê Thu Hà
5. Trần Phước Hiệp
6. Võ Quý Huấn
7. Nguyễn Huy Phú
8. Trần Phillip Phụng
9. Đặng Thanh Phương
10. Nguyễn Tiến Thành
11. Hoàng Quốc Thành
12. Trịnh Minh Thiên
13. Lê Thiên Vũ



RAO HÔN PHỐI LẦN I

1. Anh Derek James Kuether, con ông James Allen Kuether và bà Dawn Marie Main, hiện đang sống tại Portland, Oregon. Xin kết hôn với Chị Maria Chrisy Sahra Vo, con ông Võ Công Bửu và bà Hoàng Thị Lan, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang Portland, Oregon.
2. Anh Martin Lê Hoàng Thắng, con ông Gioan B. Lê Hoàng Thao và bà Anna Nguyễn Thị Liên, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang Portland, Oregon. Xin kết hôn với Chị Anna Phan Ngọc Thảo, con ông Phan Phú Quý và bà Nguyễn Thanh Nga, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang Portland, Oregon.
3. Anh Anthony Nguyễn Thế Huy, con ông Nguyễn Thế Hùng và bà Nguyễn Thủy Dũng, hiện thuộc Giáo Xứ Nữ Vương Các Thánh Tử Đạo, Pensacola, Florida. Xin kết hôn với Chị Teresa Dương Ngọc Linh, con ông Dương Văn Sự và bà Dương Ngô Nhung, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang Portland, Oregon.
4. Anh Lê Bá Quyền, con ông Lê Bá Tâm và bà Hồ Minh Châu, hiện thuộc Giáo Xứ St. Stephen, Winter Springs, Florida.

Xin kết hôn với Chị Anna Ngô Trường Trúc Phương, con ông Ngô Phụng và bà Trương Thị Bích Vân, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang Portland, Oregon.

5. Anh Phêrô Đình Trường Duy(Danny), con ông Giuse Đình Viết Biệt và bà Maria Bùi Thị Huyền Châu, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang Portland, Oregon. Xin kết hôn với Chị Maria Nguyễn Đức Ngọc Hiệp, con ông Laurensô Nguyễn Đức Hà và bà Cecilia Nguyễn Thị Lệ Hằng, hiện thuộc Giáo Xứ An Lạc, Sài Gòn, Việt Nam.

6. Anh Tyler Vaughan, con ông Randy Vaughan và bà Susan Vaughan, hiện đang sống tại Bremerton, Washington. Xin kết hôn với Chị Teresa Lê Bảo Ngân Lisa, con ông Lê Đức Tạ và bà Nguyễn Thị Hải, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang Portland, Oregon.

Ai biết những đôi hôn phối có tên trên đây có mắc ngăn trở, chiếu theo Giáo Luật, phải trình cho Cha Chánh Xứ.

Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:

Lễ Chúa Nhật	Quỹ Truyền Giáo	Quỹ Bác Ái	Quỹ Kiến Thiết	SVHH	Quán Ăn	Niên Liễm	Tổng Cộng
\$8,315.00	\$4,297.00	\$2,000.00	\$120.00	\$450.00	\$4,490.00	\$3,395.00	\$23,067.00

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 5 - 5	Thứ Hai 6 - 5	Thứ Ba 7 - 5	Thứ Tư 8 - 5	Thứ Năm 9 - 5	Thứ Sáu 10 - 5	Thứ Bảy 11 - 5	Chúa Nhật 12 - 5
Chúa Nhật Thứ 3 Phục Sinh				Hội Báo Trợ Ôn Gọi Châu Thánh Thê 5:15-6:00PM	Chầu Thánh Thê 12:00 - 6:00PM		Chúa Nhật Thứ 4 Phục Sinh

GIÁO XỨ TƯỞNG NHỚ QUÝ ÂN NHÂN TRONG THÁNG 5

14/5/1985 Dang Van Giap	30/5/2004 Giuse Trần Văn Hình
23/5/1985 Tran Thi Mi	02/5/2005 Louis Hà Kim Trinh
07/5/1988 Nguyễn Thị Hồng	05/5/2005 Maria Võ Thị Tích
14/5/1990 Phan Thi The	15/5/2005 Maria Nguyễn T. Mai
30/5/1991 Nguyen Van Ky	21/5/2005 Maria Vũ Thị Ánh
03/5/1995 Phạm Thị Ngô	17/5/2007 Sr. Maria Nguyễn T Kim Phụng MTG
13/5/1995 Nguyễn Văn Kiêm	17/5/2008 Giuse Trần Văn Nguyên
13/5/1995 Nguyễn Thị Mầu	20/5/2008 Đaminh Vũ Quang Minh
27/5/1995 Hoàng Phương Anh	14/5/2009 Rosa Bùi Thị Tính
07/5/1996 Phạm Thị Rinh	25/5/2010 Maria Lý Lợi
14/5/1996 Maria Nguyễn T. Doanh	31/5/2010 Franxicô Xaviê Phạm Văn Vinh
29/5/1998 Lê Thị Nguyễn	25/5/2011 Phêrô Nguyễn Việt Huân
15/5/1999 Louis Lê Văn Hơn	26/5/2014 Maria Lý Thị Y
02/5/2000 Phú Hoàng	12/5/2016 Anne Trần Thị Mèo
07/5/2000 Lê Văn Tiếp	21/5/2016 Phanxicô Phan Phú Quý
30/5/2000 Giuse Hoàng Bá	05/5/2017 Phêrô Phạm Như Bút
24/5/2002 Nguyễn Phi	14/5/2017 Maria Nguyễn Thị Thuận
25/5/2002 Vincentê Đỗ công Triều	17/5/2017 Phanxicô Saviê Lê Văn Hồng
08/5/2003 Pham Van Nghi	01/5/2018 Giuse Đình Viết Chấn
17/5/2003 Matthia Nguyễn Văn Danh	10/5/2018 Teresa Nguyễn Thị Kỳ
14/5/2004 Tôma Nguyễn Phi	14/5/2018 Maria Nguyễn Thị Nho
15/5/2004 Giuse Mai Huy Hạnh	23/5/2018 Maria Trần Thị Bích Vân
28/5/2004 Anna Lý Thị Hồ	



LotuskitchenLLC.com

101 SE 82nd Ave Portland, OR 97216

971-666-7149

Bên trong chợ Hồng Phát

Nhận Đặt Tiệc Party Tray Platter

HỒNG PHÁT FOOD CENTER

101 SE 82ND Ave
Portland, OR 97216
(503) 254-4411



HỒNG PHÁT SUPERMARKET

8919 NE Prescott
Portland OR 97220
(503) 254-8280

Open : 9:00am – 9:00pm

Open : 9:00am – 8:00pm

THANKYOU FOR SHOPPING AT HONG PHAT

Trâm's Flowers

Phone: 971-222-9034

Cell: 971-275-6081

www.facebook.com/tramflowers

PORTLAND FLORAL DESIGNS FOR WEDDINGS
HOLIDAYS, EVENTS, AND FUNERAL SERVICES

**Việt Hùng Lion
Dragon Dance Team**



Múa Lân/Múa Rồng • Chúc mừng Năm Mới
• Khai trương • Cưới hỏi • Sinh nhật • Tân gia
• Tiệc • Perform Lion Dance & Dragon Dance
for all events

Contact: **Trần: 503-778-0708**

Trí Vũ: 971-227-5146

viethungjr.liondance@gmail.com

Bánh Cuốn Hải Nam

Chuyên nhận đặt thức ăn

• Bánh cuốn • Bánh công
• Chả lụa • Giò thủ • Chạo tôm

Xin gọi: **971-716-2841**

People are Looking For
Your Business.

"Your ad could be in this space!"
Contact Parish Office

or

quangcao@gxlavangoregon.com



- Hồng Phát

- Fredmeyer - Safeway

- Home Depot

- Thẻ điện thoại gọi Việt Nam

- Thẻ rửa xe

- Macy's - Target Ross - Pizza - Starbuck

- Nike - Nordstrom Rack - Express Visa

Prepaid - Gas . . .

Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery

5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226 (503) 444 -7973

(Năm trên đường 82nd giữa Đường Foster and Woodstock)

Giờ mở cửa: Thứ Ba đến Thứ Bảy: 8:00 AM to 6:00 PM

Chủ nhật: 8:00AM to 4:00PM

* Chuyên cung cấp các loại giò, chả, và bò viên tươi mỗi ngày. * Nhận đặt bánh sinh nhật, bánh hỏi và bánh cướn. * Bánh ướt và bánh cuốn tươi. * Vịt quay, heo quay. * 11 loại bánh mì thịt khác nhau. * Đậu hũ và các loại xôi. * Dồi huyết. * Có bán phở Bắc, bún bò Huế, cháo lòng và bò kho.

**Người Việt học võ Việt - Yêu nước Việt.
Vovinam Việt Võ Đạo Chi Lăng**



Thời gian và địa điểm tập luyện:

11525 OR-212 - Clackamas, OR 97015

Hai buổi học / Mỗi tuần

Thứ Hai: 7:00 pm đến 8:30 pm.

Thứ Bảy: 7:00 pm đến 8:30 pm.

Lệ phí: \$50/tháng - Võ phục: \$40

Địa điểm ghi danh

Văn phòng Bác sĩ Anthony Phạm
Health & Wellness Chiropractic:
10310 NE Glisan st. Portland

Hoặc ghi danh tại địa điểm tập luyện

(503) 881 - 8381

Ban huấn luyện Trân trọng Đề biết thêm chi tiết xin liên lạc

VS Nguyễn Thanh Phong

RENU
CHIROPRACTIC



Dr. Bui Dr. Han Dr. Max Dr. Nguyen

503-406-2020

LÀM VIỆC: MONDAY-SATURDAY

ALOHA
18055 SW TV Hwy
Aloha, OR 97003

BEAVERTON
3615 SW Hall Blvd.
Beaverton, OR 97005

RENUCHIRO.COM

Văn phòng chúng tôi chuyên trị:

- Tai nạn xe cộ gây thương tích
- Đau nhức các bắp thịt, cổ và lưng
- Có massage và chụp x-ray tại văn phòng
- Nhận bảo hiểm sức khỏe
- Nhận tất cả bảo hiểm xe

**Thẻ Mua Sắm, Đi Chợ
và Điện Thoại**

Scripts Cards





GOLDEN DAWN CLINIC

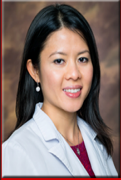
**Nhận tất cả các loại bảo hiểm
Medicare và Care Oregon**

Phone: 503-788-6483
Cell: 503-853-0975
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
Đóng Cửa: Chúa Nhật
8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206

18428 SE Pine St. Suite 105
Portland, OR 97233



Thuyết Trần, MD, PhD
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

**"Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.
Sẽ giúp quý vị làm giảm tờ bảo hiểm"
"Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân"**



Portland Location:
4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:
6035 SW 185th Ave.
503-992-6080
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC



CEDARWOOD REALTY

**Trương Tuấn - Broker
503-475-4759**

Với hơn 14 năm kinh nghiệm, chắc chắn quý vị sẽ hài lòng khi cho phép Trương Tuấn đại diện trong các dịch vụ nhà đất và cơ sở thương mại.

Xin gọi bất cứ giờ nào, Trương Tuấn sẽ vui lòng giúp đỡ quý vị ngay.

UY TÍN - TẬN TÂM - NHANH CHÓNG



**PHONE : (657) 355 -9027
(503) 334 - 8263
(098) 806 - 1015 (VIETNAM)**
EMAIL: mtlogistics2017@gmail.com

CHUYÊN HÀNG VỀ VIỆT NAM

**HÀ NỘI + SÀI GÒN : \$3.5/LBS (5 - 7 NGÀY)
CÁC TỈNH : \$4.2/LBS (8 - 10 NGÀY)
(503) 457 - 2930**



LT INSURANCE SERVICES LLC

→ AUTO-XE
→ HOME-NHÀ
→ BUSINESS-THƯƠNG MẠI
→ LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189
INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA

➢ Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.
➢ Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.



HOAN'S

GENERAL CONTRACTING INC

CCB # 213194 LICENSED - BOND - INSURED

Build New & Remodel

Commercial & Resident

Tel : 503 453 - 6784

email : kevinpham487@yahoo.com

TRUNG TÂM AWIN

(503) 997-9759

- Real Estate (Mua Bán Địa ốc)
- Civil Engineering
- (Thiết Kế, xin Giấy Phép)
- Construction Management
- (Thầu xây nhà mới, giá rẻ)

Dzuy T. Nguyen

Attorney at Law
9450 SW Gemini Dr#36300
Beaverton, OR 97008
Tel. (503) 822-3682 Ext. 101

- Family Law
- Estate Planning
- Personal Injury
- Intellectual Property
- Will, Trust, Probate
- Patent, Trademark



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086
Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889

Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.

Lannie Võ - Office Manager

*** Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ ***

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.
Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.
Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn những thắc mắc của quý vị.
Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

M & G Insurance Services LLC

Auto * Home * Commercial * Life * Health

Kien (Mini) Nguyen

Insurance Agent / Broker

Licenses: OR & WA

(503) 453-2052

8026 SE Division Street

Portland OR 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office: (503) 208 - 9572

Email: MJ_ins@yahoo.com



KNIGHTS OF COLUMBUS

Catholic Insurance for Catholic Families

- Life Insurance
- Long Term Care
- Income Protection
- Retirement Plans
- IRA, Roth IRA
- 401K Rollover
- Social Security Maximization

Please Contact:

Young Tran, MBA, FIC, FICF
Phone: (503) 875-8715

Giờ Mở Cửa

Mon - Fri

8:30AM - 6:00PM

Saturday

9:00 AM - 3:00PM

8122 SE Tibbetts St
Portland, OR 97206



Columbia Medical Clinic P.C.

**503.255.1111
503.777.5995
FAX: 503.777.8005
www.columbiaclinic.com**

HOANG NGUYEN, MD

- ▶ Primary Care
- ▶ Agent Care
- ▶ Accident Care
- ▶ Pharmacy

HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

Car Accident ? ● Tai nạn xe cộ ?
Chiropractic ● Massage ● Acupuncture
Máy móc tời tân ● Kỹ thuật số hiện đại
Kinh nghiệm ● Tận tâm ● Nhiệt tình ● Uy tín

Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra,
nhưng đừng đánh mất quyền lợi
của mình khi nó đã xảy ra.

Hãy gọi (503) 801-8888

Để được giúp đỡ tận tình
"Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân".
Salem • NE Portland • SE Portland

"CHỨC BÌNH AN!"



Bác sĩ Anthony Pham, DC



NHÀ QUẢN & ĐẤT NGHĨA TRANG

Chuyên cung cấp các dịch vụ tang lễ, hỏa táng,
đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt.

- Chúng tôi có hơn 12 nhà quản (funeral home) và đất nghĩa trang ở các khu vực: Portland, Beaverton, Tigard và Salem (Northeast, Southeast, Southwest & Northwest)
- Chuyên cung cấp đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt và các dịch vụ tang lễ, hỏa táng.
- Nhân viên tư vấn người Việt nam của chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn được những chương trình phục vụ tốt nhất. Dignity còn có những chương trình trả góp không tiền lãi cho nhà quản và đất nghĩa trang phù hợp với hoàn cảnh của mỗi gia đình

Xin liên lạc cô Ngọc-Bích (Theresa)
để được tư vấn miễn phí.

Văn Phòng: Ross Hollywood chapel
4733 N E Thompson St Portland, OR, 97213
503-804-3542 hoặc 503-281-1800 hỏi Theresa Vu

**LAW OFFICE OF
KYLE DUKELOW, P.C.**
ADMITTED IN OREGON & WASHINGTON

**SONY DO
LEGAL ASSISTANT**

6007 NE Stanton St. 503-288-1992
Portland O.R 97213 Cell: 503-880-6071
Sony.kbdlaw@comcast.com FAX: 503-282-8047

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Trần Hữu Thành**

PORTLAND OFFICE
10121 SE Sunnyside RD Site 300
Clackamas OR 97015

Tel: (503)658-6644 www.thranlaw.com
BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRƯ
Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon
Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
(Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

**LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM**

**CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054**

LE IMMIGRATION LAW, LLC
www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
8001 SE POWELL Blvd suite H,
Portland O,R 97206
(ngay food4less center)
(503) 772-3174 hay (503) 515-2842
Bác Sĩ **KENT ACHTYES, D.C**
Chuyên Trị :
Tai nạn xe cộ, Lao động
Xin liên lạc **HÔNG** hay **HÀN**

GLISAN DENTAL
TÂN PHAM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
7990 NE Glisan St Portland O.R 97213
503-208-2220

Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT ; \$19 Limited exam cho bệnh nhân
không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY

827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503)252-3559 - Cell: (503)740-9959

Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

usbank
Hạ Nguyên Nguyễn
Chuyên gia các dịch vụ ngân
hàng, vay mượn, đầu tư, hưu trí
503 762-9455 or 503 761-7775
16002 SE Division st
Portland, O.R 97236

Accident Care Specialist
Trung Tâm Điều trị
Thương Tích Tai Nạn

**PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE**

Tel : (503) 771-5555 (503) 574-2222
(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

DR. ALEXIS LEE D. C
Chiropractic Physician

**VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**

1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign

BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
với sự công tác của các Bác Sĩ
Nha Khoa và Hygienists

Roseway Family Dental
7346 NE Sandy Blvd Suite A
Portland, OR 97213
(503) 287-7899

- Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống computer
- Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan

Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lưỡng
Bác sĩ Nha khoa
Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
(Đối diện phố Pasteur Fremont)

**Tiệm Vàng
Ngọc Vi**

Open 10am - 7pm
7 day a week
503 - 255 - 3373
8155 SE Ash St
Portland, OR 97215
(on 82nd near to Hồng Phát)

Linda Cell:
503 484 4072

**VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C**

Giờ Làm Việc
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed, Sun: Close

PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỊT TÌNH UY TÍN

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi lứa Tuổi
8106 NE WASCOS ST PORTLAND OR 97213

PHONE: 503-255-8258
PAGER: 503-833-6100
FAX: 503-252-1668
WEBSITE: GENFSM.COM

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
http://www.pho-hung.com

**HIGHLIGHT
AUTO BODY**
Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
Các Loại Xe

Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

MUA BÁN ĐẦU TƯ BẤT ĐỘNG SẢN

MORE REALTY

Quý Vị Đang Muốn Mua Hoặc Bán
Nhà? Xin Gọi Cho Nguyên Cao Để
Biết Thêm Chi Tiết Về Thị Trường

**NGUYỄN CAO
REALTOR**
503-734-5531

KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - UY TÍN

PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES

- Đảm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.
- Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến Commercial Leasing Space.

Real Estate Principal Broker
Licensed in both Oregon & Washington

Cell: 503-804-4284

*NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM *UY-TÍN
*KÍN-ĐÁO *TẬN-TÂM *THÀNH-THẬT

WA. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA 98683 Tel: 360-256-0888
OR. Office: 9281 SE 91st St. Suite 200 Portland, OR 97086 Tel: 503-652-1225

UYEN "WINNIE" NGUYEN

Mortgage Loan Originator
MNLS# 129812
Stearns Lending, LLC
1498 SE Tech Center Place
Suite 380
Vancouver WA 98683
Branch MNLS #1111260

503 997 9571 C
360 836 4721 O
855 472 4135 F

wnguyen@stearns.com
40504stearnshomeloans.com/
wnguyen
Company MNLS# 1854

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Vũ Minh Mẫn**

Attorney At Law / www.vu.law.com
8401 NE Halsey St. #201
Portland OR 97220
Cell: 503 - 451 - 0460
Office: 503 - 482 - 9996
Fax: 503 - 914 - 1758
Email: mvu@vu-law.com
Tiếng Việt: 503 - 793 - 6870

*** Tham khảo miễn phí ***

R.C. CONSTRUCTIONS
Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
tiệm nails, nhà hàng, v.v....
Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
503-319-3801
Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

BẢO HIỂM MEDICARE-MEDICAID
* Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay cao hơn?
* Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?
Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương
trình thích hợp và nhiều quyền lợi.
Hướng dẫn tận tình tại gia hoặc văn phòng
HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970
Licensed in OR, WA, CA
4900 SW Griffith Dr., S 120
Beaverton, OR 97005

MÁY CREDIT CARD

Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở,
Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25%
khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tổn lệ phí.

Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553
(360) 567-9022

- Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
- Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
- 100% tiết lệ tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Vũ Minh Mẫn**

Attorney At Law / www.vu.law.com
8401 NE Halsey St. #201
Portland OR 97220
Cell: 503 - 451 - 0460
Office: 503 - 482 - 9996
Fax: 503 - 914 - 1758
Email: mvu@vu-law.com
Tiếng Việt: 503 - 793 - 6870

*** Tham khảo miễn phí ***

iStar REALTY LLC
WWW.ISTARREALTY.COM

SALE QUICK AT HIGH PRICE
BÁN NHÀ NHANH, GIÁ CAO
GỌI HUY NGUYEN 503-998-9869
SỰ LỰA TRỌNG ĐÚNG NHẤT KHI BẠN CẦN MUA / BÁN ĐỊA ỐC
FULL SERVICE - LOWEST FEE - LÀM VIỆC CÓ HIỆU QUẢ

State Farm
2313 SE 82nd AVE
Portland, OR 97216
(503) 252 7095

Tiffany Kim-Thảo / Pacific Agent
Đậu xe trong PCC Campus 82nd / Division
đối diện King Bakery
Ngôn ngữ: Anh, Việt & Mỹ Tây Cơ
Bảo hiểm Nhà, Xe, Thương Mại và
Nhân Thọ với Công Ty Hàng đầu ở Mỹ

Insurance Plus

Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tăng giá ?

XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐANG
AGENT: OR & WA

Oregon REALTY
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ
tục liên quan đến
địa ốc.
Cell : 503 341-6937
Chuyên nghiệp, tận
tâm, kín đáo.

PETER DŨNG NGUYỄN

Sweet Home Design LLC.

Architectural Design services in OR & WA.

- TƯ VẤN, THIẾT KẾ MỐI NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- TƯ VẤN, SỬA CHỮA NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- LO MỌI THỦ TỤC GIẤY PHÉP XÂY CÁT

CUONG NGUYEN
(503) 442 - 7535
CHUYÊN NGHIỆP - TẬN TÂM - UY TÍN
www.shd-llc.com - pdxweethomedesign@gmail.com

ĐẶC BIỆT CÓ CÁC CHƯƠNG TRÌNH:

- * Bảo vệ gia đình
- * Bảo vệ học vấn con em
- * Bảo vệ nợ nhà cửa
- * Bảo vệ cơ sở thương mại

GIÁ HẠ - TẬN TÂM - KÍN ĐÁO - UY TÍN